Ko te Tuhituhi a Pāora Āpōtoro ki te Hunga o Korohe

He Mihi

1 Nā Pāora, i paingia nei e te Atua hei āpōtoro
mā Karaiti Īhu, nā tō tātou teina hoki, nā Tīmoti,
2 Ki te hunga tapu, ki ngā tēina whakapono
hoki i roto i a te Karaiti, i Korohe: kia tau ki a
koutou te aroha noa, me te rangimārie, he mea
nā te Atua, nā tō tātou Matua.

He Īnoi Whakawhetai

3 Tēnei mātou te whakawhetai atu nei ki te
Atua, arā ki te Matua o tō tātou Ariki, o Īhu
Karaiti, me te īnoi tonu anō mātou mō koutou,
4 nō mātou ka rongo nei ki tō koutou
whakapono ki a Karaiti Īhu, ki tō koutou aroha
hoki ki te hunga tapu katoa;
5 mō te mea e tāria atu nei, e takoto mai nei mā
koutou i te rangi. Ko tā koutou i rongo ai i mua
ki te kupu o te pono o te rongopai,
6 kua tae atu nā ki a koutou; kua whai hua
hoki, ā, kua nui haere ki te ao katoa, pēnā hoki i
roto i a koutou, nō te rā anō i rongo ai, i mātau ai
koutou ki te aroha noa o te Atua i roto i te pono.
7 I whakaakona atu nā hoki koutou ki tēnā e
Epapara, e tō mātou hoa pononga e arohaina nei;
he minita pono nei ia nā te Karaiti ki a koutou.
8 Nāna hoki i whakakite mai ki a mātou tō
koutou aroha i runga i te Wairua.

9 Nō konei hoki, mai o te rā i rongo ai mātou,
kāhore e mutu tā mātou karakia me tā mātou īnoi
mō koutou, kia whakakīia koutou ki te mōhio ki
tāna e pai ai, i runga i ngā whakaaro nui katoa, i
te mahara wairua anō hoki.
10 Kia tika ai tā koutou haere, kia rite ai ki tā te
Ariki, āhuareka rawa, hua rawa i runga i ngā
mahi pai katoa, tupu tonu i runga i te mōhio ki te
Atua.
11 Kia whakanuia te kaha hei whakakaha mō
koutou, kia rite ki tā te mana o tōna korōria, e ū
tonu ai, e whakamanawanui ai i runga i te hari.
12 Me te whakawhetai atu anō ki te Matua,
nāna nei tātou i whai tikanga ai ki tētahi wāhi o te
kāinga o te hunga tapu i roto i te mārama.
13 Nāna nei tātou i whakaora mai i te kaha o te
pōuri, ā, whakawhitia ake tātou e ia ki te
rangatiratanga o tāna Tama aroha.
14 Kei roto nei i a ia tō tātou whakaoranga i
runga i ōna toto, arā te murunga o ngā hara.

Ko Karaiti me Tāna Mahi

15 Ko ia nei te āhua o te Atua e kore nei e kitea
atu, ko te whānau mātāmua o ngā mea hanga
katoa.
16 Nāna hoki ngā mea katoa i hanga, ngā mea i
te rangi me ngā mea i te whenua, ngā mea e
kitea ana me ngā mea kāhore e kitea, ahakoa
torōna, ahakoa kāwanatanga, ahakoa
rangatiratanga, ahakoa mana. Nāna, ā, mōna te
hanganga o ngā mea katoa.
17 Nō mua anō hoki ia i ngā mea katoa, nāna
anō hoki ngā mea katoa i mau ai.
18 Ko ia anō te upoko o te tinana, arā o te hāhi.
Ko ia te tīmatanga, ko te whānau mātāmua i roto i

te hunga mate; kia waiho ai ia hei tuatahi i roto i
ngā mea katoa.
19 Ko tā te Matua tērā i pai ai, kia noho te
huanga o ngā mea katoa ki roto ki a ia;
20 kia mā roto ai i a ia he houhanga rongo mō
ngā mea katoa ki a ia, kua mau nei i a ia te
rongo i ngā toto o tōna rīpeka; āe rā, mā roto i a
ia, ahakoa he mea nō te whenua, ahakoa he mea
nō te rangi.

21 Me koutou hoki he tāngata kē i mua, he
hoariri te hinengaro i ngā mahi kino, nā, kua
meinga nei e ia kia houhia tā koutou rongo,
22 i runga i te tinana o tōna kikokiko, he mea
nā te mate; mō koutou anō kia tāpaea atu ki tōna
aroaro, he hunga tapu, kāhore nei he koha,
kāhore he hē;
23 ki te pūmau koutou ki te whakapono, ū tonu,
mau tonu, tē taea te whakaneke atu i te
tūmanako ki tā te rongopai i rongo ai koutou,
kua kauwhautia atu nei ki ngā mea hanga katoa
i raro o te rangi. Mō reira nei ahau, a Pāora, i
meinga ai hei minita.

Te Mahi a Pāora he Pononga ki te Hāhi

24 Tēnei ahau te hari nei ki ōku mamae mō
koutou, ka kapi hoki i ōku kikokiko ngā mate o te
Karaiti kāhore anō i rite noa, hei mea mō tōna
tinana, arā mō te hāhi.
25 Mō reira nei ahau i meinga ai hei minita,
rite tonu ki tā te Atua tikanga ki a koutou i
hōmai nei ki ahau, kia whakapaua te kauwhau o
te kupu a te Atua,

26 o te mea ngaro i huna i ērā wā noa atu, i ērā
whakatupuranga; ā, kua whakakitea ināianei ki
tāna hunga tapu,
27 he meatanga nā te Atua, kia whakaaturia ki
a rātou te taonga nui o te korōria o tēnei mea
ngaro ki roto ki ngā tauiwi, arā, a te Karaiti i
roto i a koutou, e tūmanako atu ai ki te korōria.
28 E kauwhautia nei e mātou, me te
whakatūpato i ngā tāngata katoa me te
whakaako i ngā tāngata katoa i runga i ngā
whakaaro mōhio katoa, kia tāpaea atu ai e mātou
ngā tāngata katoa, he mea tino tika i roto i a te
Karaiti.
29 Ko tāku tēnei e uaua nei, e tohe nei i runga i
tāna mahinga e kaha nei te mahi i roto i ahau.

2

1 E mea ana hoki ahau kia mōhio koutou ki te
nui o tōku uaua mō koutou, mō te hunga anō
hoki o Raorikia, ā, mō te hunga katoa hoki
kāhore nei i kite noa i tōku mata i te kikokiko.
2 Kia whakamārietia ō rātou ngākau, kia
tūhonohonoa i runga i te aroha, kia taea ai ngā
taonga katoa o te tino whakaūnga o te ngākau
mahara, kia mātau ai rātou ki te mea ngaro a te
Atua, arā ki a te Karaiti;
3 kei roto nei i a ia ngā taonga katoa o te
mahara, o te mātauranga e huna ana.
4 Nā, i kōrero ai ahau i tēnei, kei kūmea kētia
koutou e te kōrero reka a te tangata.
5 Nō te mea ahakoa kei tawhiti tōku kikokiko,
kei a koutou nā tōku wairua, e hari ana, e titiro
ana ki ā koutou ritenga tika, ki te ū anō hoki o tō
koutou whakapono ki a te Karaiti.

Te Tino Hua o te Ora i roto i a te Karaiti

6 Nā, kua riro nā te Ariki, a Karaiti Īhu i a
koutou, kia pēnā anō tā koutou haere i roto i a ia;
7 kia whai pakiaka, ānō he whare i hangā ki
runga ki a ia, whakapūmau rawa ki runga ki tō
koutou whakapono, kia pērā me koutou i
whakaakona rā, kia hira rawa ai te
whakawhetai.

8 Kia tūpato kei riro pārau koutou i tō te
tangata whakaaro mōhio, i te tinihanga huakore,
e rite nei ki te whakarerenga iho a te tangata, ki
ngā mea tīmatanga o te ao, ā, kāhore ki a te
Karaiti.

9 Kei roto katoa hoki i a ia te tino o te Atua e
noho-ā-tinana ana.
10 Ā, kua tino tangata anō koutou i roto i a ia,
ko te upoko nei ia o ngā rangatiratanga, o ngā
mana katoa.
11 He mea kokoti koutou i roto i a ia, he
kotinga kīhai i meatia e te ringaringa, i te
unuhanga atu i te tinana o ngā hara o te
kikokiko, i tō te Karaiti kotinga;
12 he mea tanu tahi koutou me ia i te iriiringa,
he mea whakaara ngātahi anō hoki me ia i reira,
nō te mea ka whakapono nei ki te mahi a te
Atua, nāna nei ia i whakaara ake i te hunga
mate.

13 He tūpāpaku nā hoki koutou i ngā hē, i te
kotingakore hoki o tō koutou kikokiko, nā,
whakaorangia ngātahitia ana koutou me ia, he
mea whakarere noa atu nāna ō koutou hē katoa.
14 Murua ake e ia ngā tikanga i tuhituhia e te
ringaringa, ngā tikanga i hoariri ki a tātou, i tū

kē mai i ā tātou; tangohia ake e ia ki rahaki, he
mea titi nāna ki te rīpeka;
15 pāuhua ake e ia ki raro ngā rangatiratanga
me ngā mana, whakakitea nuitia ana e ia, ā,
waiho ana e ia taua rīpeka hei mea whakataka
māna i a rātou.
16 Nā, kaua tētahi e whakawā i a koutou mō te
kai, mō te inu, mō ngā meatanga ki te hākari, ki
te kōwhititanga marama, ki ngā hāpati;
17 he ātārangi ēnei nō ngā mea i kīia e puta ana
i muri; nō te Karaiti ia te tinana.
18 Kei riro tā koutou taonga i te māminga a te
tangata e mea ana ki te whakaiti i a ia, ki te
karakia ki ngā anahera, ka noho i roto i ngā mea
e kitea ana e ia, ka whakapehapeha kau noa, he
mea nā tōna ngākau kikokiko;
19 ā, kāhore e mau ki te Upoko, nō roto nei i a
ia te tinana katoa, he mea atawhai, he mea
tūhonohono e ngā hononga, e ngā here, ka tupu
ai, he tupu nā te Atua.

Ka Mate, ka Ora i roto i te Karaiti

20 Ki te mea kua tūpāpaku ngātahi koutou ko te
Karaiti ki ngā mea tīmatanga o te ao, he aha
koutou, ānō e ora ana ki te ao, ka pupuri tonu ai
i ngā tikanga,
21 “Kei pā ringaringa, kei pā kai, kei rahurahu.”
22 He mea pirau katoa nei aua mea i te
meatanga iho anō, he whakahau, he ako nā te
tangata?
23 Ko te āhua o aua mea i whakaritea ki tō te
whakaaro nui, he karakia pokanoa, he whakaiti
i a ia ake, he atawhaikore i te tinana; otirā

kāhore he painga hei pēhi i te kikokiko e tōrere ana kia mākona ia.

3

1 Nā, ki te mea kua ara ngātahi koutou me te Karaiti, rapua ngā mea o runga, o te wāhi e noho mai nei ā te Karaiti i te ringa matau o te Atua.
2 Kia anga atu tō koutou whakaaro ki ngā mea o runga, kaua ki ngā mea kei te whenua.
3 Kua mate hoki koutou, ā, kua oti tō koutou ora te huna ki a te Karaiti i roto i te Atua.
4 I te whakakitenga mai o te Karaiti, o tō tātou ora, ko reira hoki koutou whakakitea tahitia ai me ia i runga i te korōria.

Te Oranga ō Mua me te Oranga Hou

5 Nā, whakamatea ō koutou wāhi i runga i te whenua; te moe tāhae, te poke, te minamina ki te hē, te hiahia kino, me te apo, he karakia whakapakoko hoki tēnā.
6 He mea hoki ēnei e puta mai ai te riri o te Atua ki ngā tamariki a te tutū.
7 I roto hoki koutou i ēnei mea e haere ana i mua, i a koutou e noho ana i roto i aua mea.
8 Tēnā ko tēnei, whakarērea ēnei mea katoa; te āritarita, te riri, te mauāhara, te kōrero kino, te kōrero whakarihariha, i roto i ō koutou māngai.
9 Kaua e teka tētahi ki tētahi, kua unuhia atu hoki i a koutou te tangata tawhito me āna hanga.
10 Kua kākahuria nei te tangata hou, e whakahoutia nei i runga i te mātauranga kia rite ki te āhua o tōna kaihanga.
11 Kei reira kāhore he Kariki, he Hūrai rānei, he kotinga, he kotingakore rānei, he tautangata,

Haitiana, pononga, he rangatira rānei; engari ko
te Karaiti te katoa, i roto anō i te katoa.
12 Nā, kia rite ki te hunga whiriwhiri a te Atua,
ki te hunga tapu e arohaina ana, kākahuria iho
hoki te ngākau tohu tangata, te ngāwari, te
ngākau pāpaku, te ngākau māhaki, te manawanui.
13 Kia āta hanga koutou tētahi ki tētahi, me te
hohou i te rongo tētahi ki tētahi, ki te mea kei
tētahi he take riri ki tētahi; kia rite ki tā te Ariki i
hohou nei i te rongo ki a koutou, kia pērā anō
hoki koutou.
14 Ā, hei waho i ēnei mea katoa uhia ko te
aroha, ko te tauhere tika rawa ia.
15 Ā, waiho mā te rangimārie a te Karaiti te
whakahaere tikanga i roto i ō koutou ngākau. I
karangatia hoki koutou ki tēnei i roto i te tinana
kotahi; kia whakawhetai hoki koutou.
16 Kia noho nui te kupu a te Karaiti i roto i a
koutou i runga i te mātauranga katoa; me
whakaako, me whakatūpato tētahi e tētahi ki ngā
waiata tapu, ki ngā hīmene, ki ngā waiata
wairua, me te waiata anō ki te Atua i runga i te
aroha noa, i roto i ō koutou ngākau.
17 Ko ngā mea katoa hoki e mea ai koutou, ko
ngā kupu, ko ngā mahi rānei, kia meinga
katoatia i runga i te ingoa o te Ariki, o Īhu, me te
whakawhetai anō ki te Atua, arā ki te Matua i
roto i a ia.

Te Pānga Whaiaro i roto i te Oranga Hou

18 E ngā wāhine, kia ngohengohe ki ā koutou
tāne ake, kia rite ai tā te Ariki tikanga.
19 E ngā tāne, arohaina ā koutou wāhine, kei
kaha hoki te riri ki a rātou.

20 E ngā tamariki, whakarongo ki ō koutou
mātua i ngā mea katoa: he mea pai hoki tēnei ki
te Ariki.
21 E ngā mātua, kei ārita noa ki ā koutou
tamariki, kei ngākaukore rātou.
22 E ngā pononga, kia whakarongo ki ō koutou
rangatira o te wāhi ki te kikokiko i ngā mea
katoa. Kaua hei tā te kanohi mahi, he
whakamānawareka tāngata hoki tērā; engari hei
runga i te ngākau tapatahi, me te wehi anō ki te
Atua.
23 Ko ngā mea katoa e mea ai koutou
mahia-ā-ngākautia, hei mea ki te Ariki, ā, ehara i
te mea ki ngā tāngata;
24 me te mātau anō, ka hōmai e te Ariki ki a
koutou te utu, arā te kāinga; he pononga hoki
koutou nā te Ariki, nā te Karaiti.
25 Ko te tangata hoki e hē ana te mahi, ka
whakawhiwhia anō ia ki tāna hē i mahi ai;
kāhore hoki he whakapai kanohi.

4

1 E ngā rangatira, hoatu ki ngā pononga te
mea e tika ana, te mea e rite ana; e mōhio ana
hoki koutou he Rangatira tō koutou kei te rangi.

He Tohutohu

2 Kia ū ki te īnoi, kia mataara tonu ki taua mea
i runga i te whakawhetai;
3 me te īnoi anō mō mātou, kia whakapuaretia
e te Atua he kūwaha kōrero ki a mātou, hei
kōrerotanga i te mea ngaro a te Karaiti i
hereherea ai ahau.
4 Kia whakakitea atu ai e ahau, kia rite ai tāku
kōrero ki te mea i tika.

5 Hei runga i te whakaaro mōhio tō koutou
whakahaere ki te hunga o waho, hokona te
tāima.
6 Hei runga i te aroha noa tā koutou kōrero i
ngā wā katoa, he mea kīnaki ki te tote, kia mātau
ai koutou ki te tikanga mō te whakahoki kupu
atu ki tēnei tangata, ki tēnei tangata.

Poroporoaki

7 Mā Tikiku e whakaatu āku mea katoa ki a
koutou; he teina aroha ia, he minita pono, he
hoa pononga i roto i te Ariki.
8 Ko te tino pūtake tēnei i tonoa atu ai ia e ahau
ki a koutou, kia mātau ai koutou ki tō mātou
āhua, ā, kia whakamārietia ai ō koutou ngākau;
9 rāua ko Onehimu, he teina pono, e arohaina
ana, ā, nō koutou hoki ia. Mā rāua e whakaatu ki
a koutou ngā mahi katoa o konei.
10 He oha tēnei ki a koutou nā Aritaku, nā tōku
hoa herehere, rāua ko Māka irāmutu o Pānapa;
kua tae atu nā hoki ngā tikanga mōna ki a
koutou; ki te tae atu ia ki a koutou, manaakitia;
11 me Īhu anō hoki, tētahi ingoa ōna ko Hutuha;
nō te kotinga rātou. Ko ēnei anake ōku hoa mahi
ki te rangatiratanga o te Atua, he oranga ngākau
anō rātou ki ahau.
12 Tēnei te oha atu nei ki a koutou a Epapara;
nō koutou ia, he pononga nā te Karaiti. He tohe
tonu tāna ki te īnoi mō koutou, kia tū koutou, he
hunga tino tika, pūmau tonu ki ngā mea katoa i
pai ai te Atua.
13 Ko ahau hoki tōna pono mō tāna mahi nui
mō koutou, mō te hunga hoki i Raorikia, ā, mō te
hunga i Hierapori.

14 Tēnei te oha atu nei ki a koutou a Ruka, te
rata aroha, rāua ko Rīmaha.
15 Oha atu ki ngā tēina i Raorikia, ki a Naimapa
hoki, ki te hāhi anō hoki i tō rātou whare.
16 Ā, ka kōrerotia tēnei pukapuka ki a koutou,
meinga kia kōrerotia anō hoki i roto i te hāhi o
ngā Raorikia; kōrerotia anō hoki e koutou tērā i
tuhia mai i Raorikia.
17 Mea atu hoki ki a Arakipu, “Kia mahara ki te
mahi minita kua riro nā i a koe i roto i te Ariki,
kia āta mahia mārietia.”
18 Ko te oha āku, a Pāora, nā tōku ringaringa
ake. Kia mahara ki ōku mekameka. Kia tau te
aroha noa ki a koutou.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba